

EL PROCESO DE FORMACIÓN EN LENGUAS DE LOS PROFESIONALES, A PARTIR DE LO DISCURSIVO INTERLINGÜÍSTICO.

THE PROCESS OF LINGUISTIC FORMATION ON PROFESSIONALS, FROM A DISCURSIVE- INTERLINGUISTIC CONFIGURATION.

Lic. Yisney Zabala García. Profesora Asistente. °

Dr. C. Melquiades Mendoza Pérez. Profesor Titular. °°

Msc. Rosa González Blanco. Profesora Asistente °°°

° Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte. Granma.

°° CEES “Félix Varela”. Universidad de Granma. Granma.

°°° Escuela provincial de Arte. Granma.

maos@grannet.grm.sld.cu

Palabras clave: formación profesional, formación en lenguas, discurso y dinámica discursiva- interlingüística.

Keywords: professional formation, linguistic formation, discourse and discursive-interlinguistic dynamics.

Resumen

La universidad cubana se encuentra ante el reto social de desarrollar pertinentes posibilidades formativas de adquisición de saberes, que favorezcan la preparación integral de sus egresados. Se requiere, por tanto, de la construcción de un discurso auténtico, en aras de perfeccionar los distintos procesos sociales que se suscitan en ella. Por estas razones, es ineludible conciliar las acciones en el proceso de formación para contribuir a una práctica lingüística coherente de nuestros profesionales y comunidades universitarias.

El presente artículo está dirigido a exponer, desde el orden teórico, algunas relaciones categoriales para la construcción de la dinámica discursiva interlingüística, analizada a partir de dos dimensiones: la integración interlingüística profesional y la construcción discursiva profesionalizante.

Desde la perspectiva práctica, por su parte, se expone un sistema de procedimientos metodológicos. Ambos resultados constituyen alternativas para una mejor comprensión y el perfeccionamiento del proceso de formación en lenguas de los profesionales, a partir de una configuración discursiva- interlingüística.

Abstract

The Cuban university is on charge of developing, as a social challenge, adequate formative events regarding the acquisition of knowledge, which favor the integral preparation of its graduates. Consequently, it is required the construction of authentic discourse in order to undertake the improvement of the social processes that take part in this context. For these

reasons, it is necessary to promote the actions on the formative process to contribute to a coherent linguistic practice of our professionals and university communities.

The current article is directed to expose, from the theoretical standpoint, some categorical relations for the construction of the discursive- interlinguistic dynamics, analyzed in two dimensions: the professional interlinguistic integration and the professional discursive construction. From the practical perspective, a system of methodological procedures is exposed. Both results, contribute to a better comprehension and to the improvement of the process of professional linguistic formation, from a discursive- interlinguistic configuration.

INTRODUCCIÓN

La competencia lingüística y la cultura idiomática en general constituyen, en la actualidad, saberes primordiales en la formación integral de nuestros profesionales. Se requiere, por tanto, que estos logren alcanzar la pertinencia en el proceso de construcción del *discurso*, como una vía indispensable para ampliar sus conocimientos y valoraciones de la cultura universal.

Es oportuno atender los elementos formales y funcionales de la lengua en el proceso de formación del profesional, reconociendo la necesidad de enriquecer su espectro teórico y desarrollar su intelectualidad, además de favorecer la capacidad de adquisición de habilidades lingüísticas para expresarse coherentemente de forma oral y escrita, primero en la lengua materna y luego en la extranjera.

Consecuentemente, este artículo está dirigido a exponer, desde el orden teórico, algunas relaciones categoriales para la construcción de la dinámica discursiva interlingüística, analizada a partir de dos dimensiones: la integración interlingüística profesional y la construcción discursiva profesionalizante.

Desde la perspectiva práctica, por su parte, se expone un sistema de procedimientos metodológicos. Ambos resultados se constituyen en alternativas para una mejor comprensión y el perfeccionamiento del proceso de formación en lenguas de los profesionales, a partir de una configuración discursiva- interlingüística.

Teniendo en consideración la connotación social y científica de la formación idiomática del profesional, este estudio partió de la realización de un diagnóstico a los procesos de enseñanza- aprendizaje de las lenguas materna y extranjera en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma, en el curso 2008- 2009.

A través de la aplicación de métodos y técnicas de investigación científica que incluyeron: encuestas a estudiantes, entrevistas a profesores de la disciplina Idiomas y a especialistas de la profesión; así como observación al proceso de enseñanza- aprendizaje de las lenguas materna y extranjera, fueron expresadas las siguientes insuficiencias manifestadas en los profesionales en formación:

- Insuficiente apropiación de funciones comunicativas en lenguas extranjeras, a partir de las limitaciones en las estrategias verbales en la lengua materna.
- Limitado reconocimiento de las relaciones lógico- estructurales entre los patrones lingüísticos identitarios y los adquiridos en lengua extranjera.

- Inconsistencias en el desarrollo del procesamiento textual como consecuencia del limitado dominio de técnicas lectoras.
- Insuficiente articulación de los sonidos que limita la comprensión del mensaje a transmitir.
- Imperfecciones en la recepción auditiva de los mensajes a procesar.
- Incorrecta interpretación de la relación entre las estructuras morfosintácticas de ambas lenguas.

DESARROLLO

La categoría formación ha sido conceptuada por diferentes autores. Por ejemplo, ha sido interpretada como “la base del desarrollo y también como consecuencia de este”. (LÓPEZ, 2008).

(ÁLVAREZ, 1999) la ha definido, además, como “el objetivo final hacia el cual deben orientarse los procesos, ya sean escolarizados o no”.

(BERNARD, 2009), desde sus estudios, la considera como “la función evolutiva del hombre, manifiesta que el hombre se forma con todo aquello que interactúa, es decir, los demás hombres, los objetos, los fenómenos de la naturaleza y de la vida social, lo que deja cierta huella en su conciencia, su conducta y las cualidades de la personalidad en general”.

El proceso formativo de los profesionales, por su parte, se expresa como la categoría objeto de estudio de la Pedagogía en el contexto de la Educación Superior.

En este sentido, diversos autores como (ÁLVAREZ, 1999); HURROUTINER, 2006); FUENTES 2008) y otros han investigado el tema que, desde la perspectiva cultural, ha logrado alcanzar una trascendental significación debido a la urgente necesidad de su propio progreso, tarea no poco compleja a asumir por la sociedad.

Sin embargo, ello requiere de introducir cambios significativos en varios aspectos que comprenden el desarrollo integral de los profesionales, que dimensionen cualitativamente la interpretación de los procesos formativos, consecuentes con las exigencias que demanda la sociedad. Por tanto, el proceso de formación en lenguas no ha de estar al margen de las prioridades en este empeño por alcanzar un alto nivel formativo en los profesionales si de lograr vasta cultura se trata.

El estudio de la lengua ha comprendido una integración de múltiples ciencias como la Filosofía, la Antropología, la Psicología, la Lingüística, la Sociología, entre otras. Todas ellas, en su relación con la lengua, toman como unidad de base para el análisis, el *discurso*.

La lingüística, por su parte, constituye el estudio científico tanto de la estructura de las lenguas naturales como del conocimiento que los hablantes poseen de ellas.

El objetivo de la lingüística teórica está dirigido a la construcción de una teoría general de la estructura de la lengua y el sistema cognitivo que las hace posibles, así como la descripción de las lenguas en sí mismas, cómo caracterizar el conocimiento tácito que los hablantes tienen de las mismas y cómo lo adquieren.

La lingüística aplicada, por otro lado, estudia el proceso de adquisición del lenguaje y el estudio científico de la lengua a una variedad de tareas básicas como la elaboración de métodos renovados de enseñanza de idiomas. En fin, los lingüistas se han centrado, generalmente, en el análisis del sistema lingüístico, con sus formas, niveles y funciones.

Siendo así, se define la formación en lenguas como la condición que expresa la dirección del desarrollo en la adquisición de la lengua materna y una o varias lenguas extranjeras.

Por consiguiente, el proceso de formación en lenguas de los profesionales se conceptualiza como el desarrollo consciente y sistemático de las estructuras de la lengua materna y la extranjera, así como la apropiación del sistema cognitivo que las integran.

Lo anterior, se constituye en la aprehensión e interpretación, por parte de los profesionales en formación, de las habilidades comunicativas de estas lenguas, como instrumento para lograr cualquier competencia en términos de aprendizaje en el proceso formativo.

Lo referido, se sustenta en que el lenguaje habilita al sujeto que se forma para abstraer, conceptualizar y comunicar significados en su interacción con el contexto social en que se desarrolla.

Esta investigación, por tanto, se encamina al perfeccionamiento del proceso de formación del profesional, al responder al vínculo entre el proceso de enseñanza- aprendizaje de las lenguas materna y extranjera y los modelos de formación del profesional, como concreción de la lógica esencial de las profesiones.

Lo antes expuesto, se pronuncia hacia garantizar la formación de competencias profesionales, desde la adquisición de saberes lingüísticos integradores. Estos parten de las necesidades cognoscitivas universales, desde los modos en que se organizan, estructuran y ordenan los mensajes, para producir fragmentos coherentes de lengua, lo que implica profundizar en la cualidad discursiva de este proceso.

El presente estudio parte de la definición de discurso como “la categoría central de la teoría del lenguaje en uso y la comunicación. Se emplea en un sentido restringido para aludir a una forma de utilización del lenguaje, los discursos públicos o, más estrictamente, la lengua oral; en un sentido amplio incluye la lengua escrita”. (ROMEY, 2003).

El discurso constituye una interacción verbal que consta de tres dimensiones principales: el uso del lenguaje (estructura discursiva), la comunicación de ideas, creencias (cognición) y la interacción en situaciones de índole social (sociedad). (VAN DIJK, 2000).

El término expresado se emplea, en sentido general, para designar instancias de uso de la lengua como resultado de un acto comunicativo y que, mientras la gramática se refiere a la reglas que una lengua utiliza para formar unidades como la cláusula, el sintagma y la oración, el discurso se refiere a unidades lingüísticas más extensas. (VAN DIJK, 2000).

Señalan varios autores que, frecuentemente, el estudio del habla contextualizada oral y escrita, se denomina análisis del discurso. Otros estudiosos, sin embargo, utilizan el término análisis del discurso para referirse al estudio del discurso oral y el de lingüística textual, para el estudio del escrito.

El análisis crítico de los fundamentos epistemológicos, psicológicos, pedagógicos, didácticos y lingüísticos de la metodología de la enseñanza de las lenguas, permite

aseverar que esta cuenta con la plataforma teórica necesaria para realizar las correcciones que se imponen en aras de lograr los objetivos lingüísticos deseados.

Sin embargo, se han revelado en varias investigaciones contradicciones epistémicas de esta metodología, a partir de las limitadas relaciones entre los preceptos de la lingüística con otras disciplinas afines que le sirven de sustento, por ejemplo: el análisis del discurso.

El análisis del discurso constituye una transdisciplina de las ciencias humanas y sociales que estudia el discurso escrito y hablado como formas del uso de la lengua, como suceso de la comunicación e interacción, en sus contextos cognitivos, sociales, políticos, históricos y culturales. (VAN DIJK, 1997).

El desarrollo de esta transdisciplina ha estado a la par de otras como la semiótica o semiología, la pragmática, la sociolingüística, la psicolingüística, la socioepistemología y la etnografía de la comunicación. Varios autores refieren que el estudio sobre el discurso, en los últimos años, se ha ganado un espacio significativo como aproximación cualitativa en las ciencias humanas y sociales.

Por su parte, en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas se incluye la discursiva entre las competencias pragmáticas y la describe como la “capacidad que posee el usuario o alumno de ordenar oraciones en secuencias para producir fragmentos coherentes de lengua”. (INSTITUTO CERVANTES, 2002).

La competencia discursiva se define, además, como la capacidad de relacionar coherentemente las partes del discurso y permite su construcción. (SALES, 2004). Por tanto, esta toma en cuenta el dominio de las habilidades y estrategias que permiten a los hablantes interpretar y producir textos cohesionados y coherentes.

Consecuentemente, se define la dinámica discursiva como la categoría que expresa la interacción comunicativa entre el estudiante que produce el discurso y el receptor del mismo, así como el empleo de la metodología para su construcción coherente en la actividad formativa. Lo anterior, unido al desarrollo de su capacidad transformadora, conlleva a determinar el uso significativo de la lengua que se aprende o estudia.

Las aproximaciones lingüísticas a la competencia comunicativa distan de reconocer las estrechas relaciones que se establecen entre el proceso de apropiación de una lengua extranjera y las habilidades lingüísticas previamente adquiridas en la lengua materna. Lo referido, se reconoce desde este estudio, como un proceso de relaciones interlingüísticas en el contexto formativo del profesional.

En este sentido, es fundamental analizar las conductas y las estrategias verbales que muestran los futuros profesionales ante diferentes situaciones discursivas. Esto resulta substancialmente interesante para la elaboración de estrategias y procedimientos que permitan el dominio de las destrezas discursivas interlingüísticas en su ulterior ejercicio profesional.

La conducta en la capacidad discursiva de un estudiante en una lengua incide en la práctica discursiva de este en el contexto de una segunda lengua. Las habilidades en el discurso constituyen una opción para trabajar la adquisición y aprendizaje de las lenguas, pues permiten explicar la manera en que los hablantes de una lengua, nativos o no, deben entender y manejar el lenguaje en determinados contextos y para acciones lingüísticas concretas y sociales.

A lo expuesto anteriormente, se le adiciona las necesidades cognitivas y socioculturales, la influencia del contexto en la comunicación, tanto en su forma como en su contenido y la incidencia de factores extralingüísticos (comportamentales y emotivos), que ayudan u obstaculizan la práctica de correctas estrategias verbales de la lengua. (FINOCCHIARO y BRUMFIT. 1983).

De ahí que se logre configurar la necesidad de mostrar las esencialidades de las relaciones que tipifican el proceso de apropiación significativa de las competencias sociolingüística y profesional, a través del desempeño discursivo en las lenguas materna y extranjera, desde un movimiento interlingüístico integrador. Lo referido, implica una reinterpretación de la dinámica del proceso de enseñanza- aprendizaje de lenguas, como mediación sociolingüística en la formación del profesional.

Consiguientemente, estos fundamentos teóricos referidos, sustentan la necesidad de revelar una dinámica discursiva interlingüística concreta, dirigida al perfeccionamiento del proceso de formación en lenguas del profesional.

La dinámica discursiva interlingüística que se propone se expresa como el movimiento dado en la interacción comunicativa entre los sujetos implicados en el proceso de formación de una o más lenguas, donde se produce la construcción de significados discursivos. En este interactúan procesos metodológicos significativos como la aprehensión, sistematización y evaluación de las habilidades de la lengua materna y la extranjera, así como el desarrollo de las potencialidades de adquisición de estas lenguas.

En consecuencia, esta dinámica parte de la relación que se establece en la triada dialéctica dada entre las configuraciones de cooperación interlingüística comunicativa, la proyección lógica del discurso profesionalizante y la interacción heurística sociolingüístico-profesional.

La configuración cooperación interlingüística comunicativa se define como el proceso de interrelación que se establece entre las lenguas en contacto didáctico en la formación de los profesionales, a través del cual es posible superar las dificultades comunicativas que individualmente tiene cada proceso de apropiación de lenguas para obtener un beneficio común, resultado de la interacción unificada, con objetivos compartidos.

Esta cooperación se establece a través de acciones concretas de enseñanza- aprendizaje que se sustentan en la integración de los referentes y sustentos de ambos procesos dados, de manera general entre aquellos provenientes de la didáctica de las lenguas extranjeras y de la lengua materna, que permiten el interaccionar de sus enfoques, metodologías, métodos, procedimientos y estrategias.

Por ende, la cooperación interlingüística se constituye en un instrumento que pretende establecer relaciones más prácticas entre las lenguas en contacto didáctico y situar a los estudiantes en el centro de toda actividad, con el objetivo de que cada sujeto pueda desplegar todas sus potencialidades, a la vez que propicia un cambio de mentalidad y de actitud dando paso al paradigma de cooperación interlingüística.

De igual modo, implica una asociación y colaboración didáctica en la formación de cada una de las lenguas y la vinculación para su mutuo fortalecimiento, la mejora de la calidad de la docencia, así como, el aumento y la transferencia del conocimiento propiciando

pertinencia, calidad y accesibilidad en cada uno de los contextos lingüísticos interactuantes.

Por otra parte, este proceso de cooperación comunicativa interlingüística se sustenta en la existencia de nexos lingüístico- didácticos que pueden sintetizarse en:

- Los métodos utilizados para potenciar la apropiación léxico- semántica a partir de la similitud morfosintáctica.
- Las estrategias comunicativas que favorecen la aprehensión léxica desde la etimología.
- Los recursos didácticos que significan la coherencia y cohesión discursivas.
- Vínculos entre procesos lógicos naturales de aprendizaje de la lengua materna y su contextualización a las particularidades de la apropiación de lenguas extranjeras.

De esta manera, lo interlingüístico de esta configuración implica una interacción coherentemente asociada a la confluencia de las lenguas en contacto didáctico, expresada en la coexistencia de la lengua materna y una extranjera en un mismo proceso de formación del profesional, desde el currículo académico.

Esta cooperación comunicativa interlingüística, desde su esencialidad comunicativa, comprende el interaccionar eficiente entre los procesos de formación en lenguas y los sujetos implicados en los mismos. Sin embargo, esta configuración no resulta suficiente para la dinámica que se plantea, si no es a través de una comprensión de la necesidad de planificar la futura orientación del discurso a construir, por lo que demanda su integración dialéctica con la proyección lógica del discurso profesionalizante.

Esta nueva configuración manifiesta el momento de esta dinámica que permite planear, desde un estadio inicial, la integración coherente de la comunicación verbal oral o escrita, a través de la interacción comunicativa en situaciones socioprofesionales.

El discurso profesionalizante, por su parte, se conceptualiza como la categoría que expresa la interacción verbal producida en el contexto de formación profesional, mediada por el carácter científico a partir del uso del lenguaje (estructura discursiva), la comunicación de conocimientos (cognición) y esencialmente, la interacción en situaciones de índole social (sociedad).

Esta, además, expresa determinadas relaciones contextualmente esenciales para la transformación concreta y dinámica entre el saber y el hacer, sintetizados en el ser y el convivir.

El discurso profesionalizante implica, entonces, un proceso de planificación y control. Este no ha de ser espontáneo ni festinado, sino que responde a una intencionalidad formativa que debe ser proyectada y controlada, desde la interacción entre las lenguas en contacto didáctico.

Esta configuración, por ende, implica la cooperación interlingüística comunicativa, en tanto no puede existir la proyección lógica del discurso profesionalizante sin una cooperación previa entre todos los subprocesos y categorías que conforman las didácticas particulares de las lenguas materna y extranjera.

Sin embargo, esta relación dialéctica entre la cooperación interlingüística- comunicativa y la proyección lógica del discurso profesionalizante, no logra potenciar la dinámica que se propone desde una perspectiva integradora. Esta, entonces, demanda la articulación

coherente de sus procesos de búsqueda y profundización lingüística- profesional, por lo que emerge la interacción heurística sociolingüística profesional, como configuración síntesis.

Se define la interacción heurística sociolingüístico- profesional como el proceso integrador de búsqueda de autenticidad didáctica en el que se articulan las capacidades y destrezas que desde lo académico, investigativo y laboral, han de garantizar un desempeño profesional trascendente, como proceso de mediación sociolingüística.

Esta interacción, a su vez, ha de garantizar la cientificidad en la apropiación significativa del contenido, de la manera más cercana posible al modo en que se obtienen los resultados de ciencia. Lo anterior, se sustenta en la integración armónica de los detalles y sutilezas discursivas, que van más allá de la palabra y que están presentes tanto en el paralenguaje y la cinesis en el discurso oral y en el escrito, en el mensaje implícito.

Lo referido, se constituye en resultado de la intencionalidad subyacente, expresada a través de recursos estilísticos, cuya interpretación permite deslindar aquellos elementos válidos para una continuidad comunicativa de los que no resultan esenciales.

El rasgo heurístico, por su parte, deviene la capacidad de articular el razonamiento lingüístico, desde una estructura mental, implicando una permanente revisión e indagación, por parte del estudiante, para construir y reconstruir internamente sus propios criterios y seleccionar los más pertinentes para organizarlos y estructurarlos.

Lo expresado, permite el desarrollo de sus potencialidades lingüísticas para cuestionar, inferir, identificar, analizar, valorar y estructurar sus juicios en su práctica de aprendizaje sociolingüístico profesional. En tanto, el carácter social de esta interacción heurística se expresa en la relación entre todos los sujetos implicados, entre estos y los propios contextos lingüísticos interactuantes.

La relación entre la cooperación interlingüística comunicativa y la proyección lógica del discurso profesionalizante, dinamizada por la interacción heurística sociolingüística profesional constituye la expresión de un primer movimiento en la dinámica discursiva intralingüística, dado en la dimensión integración interlingüística profesional, como cualidad de orden superior.

Esta dimensión, sin embargo, al mantenerse en un estadio integrador y de favorecer la interpretación discursiva interlingüística en la formación del profesional, no logra garantizar por sí misma la dinámica que se propone, si no es a través de un nuevo movimiento, que constituya su continuidad en la relación dialéctica establecida entre las configuraciones sistematización de la validez intercontextual discursiva, interpretación argumentativa profesionalizante y la producción lingüística profesional significativa.

La sistematización de la validez intercontextual discursiva se define como la configuración por medio de la cual el sujeto integra y generaliza las habilidades lingüístico- discursivas adquiridas de manera auténtica y legítima en los contextos interactuantes, para enriquecer su comprensión global del proceso, desde una perspectiva lógica, organizada e intencionada.

Esta configuración, garantiza la continuidad y consecutividad didáctica de la lógica intercontextual, al gestar la secuencialidad de las estructuras y esquemas estructurales

desde una apropiación e interpretación intencional que reflejen los razonamientos realizados por los estudiantes, al construir la significatividad desde el discurso.

En consecuencia, la sistematización intercontextual discursiva emerge como una categoría esencial que permite declarar los estadios de desarrollo de cada una de las lenguas en contacto didáctico. Esta, por tanto, se dinamiza en la comprensión, apropiación y generalización del contenido de cada una de estas lenguas y en los métodos empleados en la dinámica interlingüística.

La validez intercontextual discursiva, por su parte, está determinada por la completitud del mensaje discursivo a través de las lenguas interactuantes en un mismo proceso formativo y su intencionalidad discursiva, como característica inherente al movimiento del proceso de formación en lenguas del profesional. Esta configuración está orientada a lograr determinados efectos sobre un medio social o cultural.

Por tanto, la validez se constituye en la peculiaridad que sintetiza la objetividad y significatividad dentro del proceso relacional de la interacción discursiva entre las lenguas interactuantes en un mismo contexto didáctico.

Lo discursivo, deviene en categoría que se constituye en su dinámica esencialmente, dada en la interacción comunicativa entre el estudiante que produce el discurso y el receptor del mismo. Tiene en cuenta, además, la metodología para su construcción coherente en la actividad formativa y con ello, el desarrollo de la capacidad transformadora para determinar el uso significativo de la lengua que se aprende.

La configuración interpretación argumentativa profesionalizante, expresa el proceso de dilucidación en la construcción lingüística profesional, a través del intercambio enriquecedor de conocimientos pertenecientes al contexto propio y el universal, sustentado en operadores epistemológicos como la crítica y la justificación. Estos, a su vez, se manifiestan a través de actos de habla, garantizando la eficiencia comunicativa desde la concreción de la observación, la comprensión y la explicación del proceso lingüístico.

La argumentación, por su parte, permite al estudiante construir los juicios crítico-valorativos a emplear, desde el reconocimiento de la diversidad de contextos lingüísticos en contacto didáctico.

De ahí que la interpretación argumentativa se constituya, en un nivel superior de desarrollo, en la realización efectiva de la comprensión y la explicación del proceso. Este permite una reconstrucción de la dinámica interlingüística desde una mirada creativa del estudiante, con la que el rasgo discursivo adquiere un sentido diferente, a partir de la reinterpretación de sus significados sustentados en una integración de los contextos lingüísticos interactuantes.

La formación profesionalizante se sintetiza, esencialmente, en la estructuración, organización y control del perfeccionamiento de la realidad científico- profesional, a través de una indagación contextualmente significativa. En ella, el desarrollo científico-tecnológico se muestra, al mismo tiempo, relevante para perfeccionar el contexto profesional y decidir los modos de intervenir en él.

En síntesis, esta categoría deviene importante relación ciencia- profesión en cada uno de los contextos académicos implicados y debe constituir un proceso de formación

profesional trascendente, transdisciplinar, contextualizado, flexible, dinámico y esencialmente indagativo.

Como resultado de la relación existente entre la sistematización de la validez intercontextual discursiva y la interpretación argumentativa profesionalizante, emerge la configuración síntesis producción lingüístico- profesional significativa.

Esta, por su parte, expresa el momento del proceso que integra la creación expresiva del discurso lingüístico, desde su función comunicativa, su validez y la autenticidad que lo caracteriza.

Lo anterior, se constituye a través de la dialéctica entre la comprensión del significado, a partir de la aprehensión de estrategias para entender los códigos lingüísticos, y el sentido, en tanto expresión de la interpretación creativa y totalizadora realizada por el estudiante.

En consecuencia, lo referido, ha de ser expresión de las transformaciones logradas por los estudiantes en su proceso de formación lingüístico- profesional.

En tal sentido, la producción lingüística ha de garantizar el instrumento que permita al estudiante una mayor accesibilidad al contexto profesional, pues constituye un sustento esencial mediante el cual se expresan informaciones y contenidos inherentes al proceso formativo.

De igual manera, la apropiación de estilos y estrategias discursivas significativas es conducente al ulterior desempeño coherente de su ejercicio sociolingüístico profesional.

Esta configuración, por tanto, muestra un carácter significativo, en tanto se concibe como una forma de indicar que el contenido ha sido legítimamente seleccionado y se convierte en pertinente y objetivo, con respecto al criterio del uso formal del lenguaje.

Es posible aseverar, entonces, que las relaciones que se establecen entre las configuraciones de sistematización de la validez intercontextual discursiva y la interpretación argumentativa profesionalizante, dinamizada en una producción lingüístico-profesional significativa, establece un nuevo movimiento más esencial en la dinámica discursiva interlingüística que se expresa, dado en la dimensión construcción discursiva profesionalizante.

En este momento, el profesional en formación es capaz de integrar la competencia discursiva a las competencias profesionales, en consonancia con el ejercicio de su profesión, a partir de su vínculo con la ciencia como resultado de la mediación sociolingüística profesional.

Esta dimensión, por tanto, propicia que emerjan nuevas contradicciones que condicionan el desarrollo ulterior del estudio realizado. A partir de este sistema configuracional expuesto, es posible sintetizar como relaciones esenciales de esta dinámica:

- La relación entre la interacción heurística y la producción discursiva sociolingüística profesional.
- La relación entre la integración profesionalizante interlingüística y su construcción discursiva.

La regularidad esencial, como nuevo nivel de síntesis interpretativa, se expresa en el condicionamiento interactivo heurístico y sociolingüístico de la producción lingüística profesional significativa en la dinámica discursiva interlingüística construida. (Figura 1).

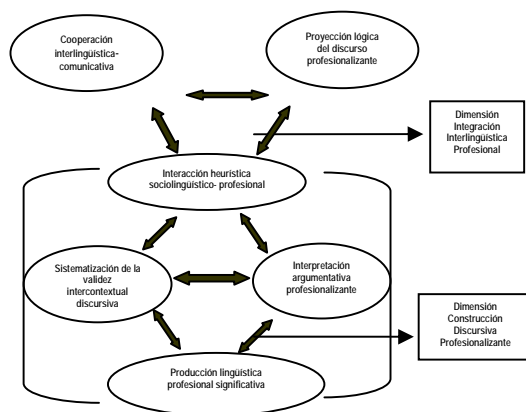


Figura 1. Dinámica discursiva interlingüística en la formación de los profesionales.

La construcción teórica planteada tiene su concreción práctica en la elaboración de un sistema de procedimientos metodológicos, conducente al perfeccionamiento del proceso de formación en lenguas del profesional.

Este aporte práctico, parte de los presupuestos del método por tareas para la enseñanza de la lengua extranjera y está compuesto por dos procedimientos metodológicos que se corresponden con las dimensiones del modelo propuesto. Cada uno de ellos, parte de tareas globalizadoras y estas, a su vez, se constituyen en procederes sistémicamente ordenados que deben seguir los profesionales en formación y el profesor de lengua.

Lo antes expuesto, conduce a potenciar la apropiación, sistematización y producción del nuevo conocimiento, como un proceso eminentemente didáctico- comunicativo, que se perfecciona con una interacción lingüística sostenida, a partir de la diversidad de situaciones discursivas interlingüísticas.

El sistema de procedimientos propuesto tiene como objetivo orientar los pasos didácticos y metodológicos a seguir en el proceso de formación en lenguas del profesional desde su cualidad discursiva interlingüística, con un carácter organizador y flexible, para asegurar la construcción de aprendizajes significativos y posibilitar el autoaprendizaje.

Lo anterior, favorece la autodirección eficiente del proceso, desde la orientación didáctica del profesor. Por tanto, este resultado práctico es generalizador y flexible, para ofrecer respuestas a la complejidad de situaciones discursivas en los contextos lingüísticos interactuantes.

Su contexto de aplicación lo constituye el propio proceso de formación en lenguas del profesional, específicamente, la clase de lengua como la forma de organización principal para llevar adelante el perfeccionamiento de este proceso. En tal sentido, se hace necesario asumir el empleo de diferentes recursos didácticos y metodológicos para el correcto

funcionamiento de la práctica discursiva interlingüística dentro y fuera de la clase tales como:

- Recursos humanos (estudiantes- profesor).
- Bibliografía actualizada de los procesos de enseñanza- aprendizaje de las lenguas interactuantes.
- Materiales de referencia (diccionarios bilingües, libros de gramática, vocabulario, lectura, fonología, libros o artículos sobre metodología de enseñanza de la lengua, programas de enseñanza o de aprendizaje, diagramas de información, sitios web en internet, CD-ROM, video- audios de pronunciación, programas virtuales interactivos, entre otros).
- Tareas y actividades comunicativas para las prácticas discursivas (preguntas, situaciones problemáticas o guías).
- Estrategias de corrección y reparación de errores.
- Estilos grupales o particulares de aprendizaje
- Recursos de interacción (individual, en parejas, grupos, la clase completa).

Los procedimientos metodológicos que se proponen son:

- ✓ Procedimiento de integración interlingüística profesional
- ✓ Procedimiento de construcción discursiva profesionalizante

El procedimiento de integración interlingüística profesional está dirigido a orientar los procedimientos didáctico- metodológicos para el logro de la integración de las habilidades lingüísticas adquiridas en la lengua materna y la extranjera, a partir de su interacción en un mismo contexto didáctico dentro del proceso de formación profesional.

Este procedimiento parte de la siguiente tarea globalizadora:

- ❖ Integrar las habilidades lingüístico- discursivas adquiridas en la lengua materna y la extranjera desde la interacción de estas en un mismo contexto didáctico, a partir del reconocimiento de la existencia de una diversidad lingüística como hecho cultural enriquecedor.

Desde la perspectiva del estudiante, este debe:

- Reconocer la existencia de una diversidad lingüística como hecho cultural enriquecedor.
- Determinar las categorías que permiten caracterizar el proceso lingüístico, a partir de la significatividad del contenido obtenido en la lengua extranjera, desde el contexto lingüístico propio.
- Emplear las habilidades lingüísticas para expresar sus propios juicios, valoraciones críticas y conceptos sobre el contenido en ambos contextos lingüísticos.
- Contrastar los valores culturales propios y los de la cultura extranjera para una mejor comprensión de la situación comunicativa.
- Definir las peculiaridades de los intercambios comunicativos a partir de la comprensión de las semejanzas y diferencias culturales.

- Reconocer y valorar los puntos de contacto lingüístico desde una interpretación de la realidad y la comunicación.
- Generar nuevas interpretaciones argumentativas a partir de la integración de elementos interlingüísticos.

Los procedimientos didácticos del profesor deben estar dirigidos a:

- Estimular la elaboración de una estrategia de cooperación comunicativa que permita al estudiante definir los elementos culturales comunes o diferentes para la gestión de la integración interlingüística.
- Potenciar la declaración de juicios valorativos más concretos acerca de los recursos lingüísticos que favorecen o afectan la cooperación comunicativa, así como las estrategias más efectivas para lograrlo.
- Promover momentos de intercambio que favorezcan la capacidad de los estudiantes para la explicación de situaciones y hechos lingüísticos analizados, desde la determinación de sus rasgos y características cualificadores.

El procedimiento de construcción discursiva profesionalizante, por su parte, tiene como objetivo orientar los procedimientos didáctico- metodológicos para la creación de estrategias discursivas, a partir del manejo de recursos lingüísticos, que favorezcan una coherente práctica argumentativa en el contexto de formación.

El procedimiento de construcción discursiva profesionalizante parte de la siguiente tarea globalizadora:

- ❖ Producir estrategias y estilos discursivos, a partir del empleo de recursos lingüísticos identitarios y de la lengua extranjera, conducentes a una práctica argumentativa profesionalizante.

Desde la perspectiva del estudiante, este debe:

- Comprender discursos orales y escritos con actitud crítica, utilizando informaciones tanto globales como específicas, para aplicar su comprensión a nuevas situaciones de aprendizaje en las lenguas materna y extranjera.
- Emplear las lenguas para intercambiar ideas, experiencias y sentimientos, adoptando una actitud respetuosa ante las aportaciones de los demás, a partir de la apropiación del principio de cooperación en las lenguas en contacto didáctico.
- Combinar recursos expresivos, lingüísticos y extralingüísticos, para interpretar y producir mensajes con diferentes intenciones comunicativas en las lenguas interactuantes.
- Negociar argumentos concretos sobre la validez de las distintas situaciones interlingüísticas discursivas.

Los procedimientos didácticos del profesor deben estar dirigidos a:

- Sistematizar los recursos discursivos, a través de una dinámica que permita su selección, práctica y evaluación constante para evaluar la efectividad de los mismos, a partir de la situación concreta de interacción.

- Emplear una estrategia de reparación y corrección de errores cometidos por los estudiantes en el intercambio discursivo.
- Estimular una dinámica de autoevaluación, evaluación y heteroevaluación que promueva la sistematización de los estudiantes, con respecto a la eficacia de las estrategias discursivas desarrolladas y la reflexión sobre la lógica seguida en el intercambio comunicativo.
- Favorecer el desarrollo de hipótesis e inferencias sobre el proceso interlingüístico concreto al que se enfrentan los estudiantes, que estimulen sus expectativas y motivación para desarrollar la interacción discursiva.

Consecuentemente, para valorar la factibilidad y relevancia científica de la dinámica discursiva interlingüística y del sistema de procedimientos metodológicos propuestos se realizaron dos Talleres de Socialización con Especialistas de la lengua en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte y la Universidad de Granma. A partir de los talleres convocados se expresaron los siguientes elementos:

- La lógica de los resultados expuestos, permite declarar que el estudio se registra, desde una perspectiva pertinente y adecuada, en un contexto interdisciplinar de la Educación Superior.
- La dinámica discursiva interlingüística construida es coherente con las esencialidades del proceso que se estudia, ya que a partir de las relaciones esenciales entre sus configuraciones y dimensiones, se logra articular posiciones epistemológicas provenientes de los estudios de la Lingüística del habla, del análisis del discurso, la semiótica y otros.
- Las dimensiones aportadas a partir de la dinámica construida manifiestan profundidad en el nivel de esencialidad e integración. Sin embargo, al explicar, desde sus contradicciones esenciales, un proceso social a través del método holístico-dialéctico, es esencial reconocer el carácter objetivo-subjetivo de las categorías que se revelan en tanto unidad dialéctica.
- Se consideró viable la aplicabilidad del sistema de procedimientos metodológicos expuesto, a partir de su estructuración en un sistema de tareas y procederes concreto que orienta la dinámica discursiva interlingüística, el cual fue evaluado de muy pertinente, en aras de transformar las concepciones tradicionales del proceso lingüístico del profesional.
- Se valoró, además, la posibilidad de aplicación de la propuesta práctica en diferentes perfiles académicos.

Para corroborar la pertinencia científica del sistema de procedimientos metodológicos, se llevó a cabo su ejemplificación parcial en un grupo de estudiantes de segundo año en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma.

Con el objetivo de analizar y valorar los resultados alcanzados durante la aplicación parcial, fue empleada la observación como técnica de corroboración científica. Mediante esta se constató el comportamiento de los logros alcanzados durante la aplicación del sistema de procedimientos metodológicos para el proceso de formación en lenguas del profesional. Esta técnica empírica permitió, esencialmente, revelar las transformaciones

que fueron experimentando, gradualmente, los profesionales en formación y el docente implicados en el proceso formativo.

Para garantizar una evaluación cualitativa más precisa de los niveles de desarrollo alcanzados, se establecieron dos indicadores: resultado alcanzado en el proceso de integración interlingüística profesional y resultado alcanzado en el proceso de construcción discursiva profesionalizante.

Estos indicadores permitieron reconocer y explicar el proceder gradual en el proceso de apropiación por parte de los profesionales en formación, de las tareas globalizadoras y procedimientos propuestos en los procedimientos que conforman el sistema, los cuales se constituyen en expresión de la lógica integradora revelada en la modelación teórica.

Estos, a su vez, permitieron trazar la siguiente escala valorativa para determinar la eficacia de la dinámica deseada.

- Nivel discursivo interlingüístico avanzado
- Nivel discursivo interlingüístico intermedio
- Nivel discursivo interlingüístico elemental

En resumen, durante la aplicación del sistema de procedimientos metodológicos, se reveló una tendencia de perfeccionamiento del proceso de formación en lenguas del profesional, desde la construcción de la dinámica discursiva interlingüística propuesta. Los resultados más significativos estuvieron expresados en lo siguiente:

- Incremento en el reconocimiento consciente de la diversidad lingüística en el proceso formativo del profesional.
- Adecuado reconocimiento de las categorías que permiten caracterizar el proceso lingüístico, a partir de la significatividad del contenido adquirido en la lengua extranjera, desde el contexto lingüístico propio.
- Progreso en el empleo de recursos expresivos, lingüísticos y extralingüísticos, para interpretar y producir mensajes con diferentes intenciones comunicativas en las lenguas interactuantes.
- Incremento gradual en la eficiencia e inmediatez comunicativa en situaciones interlingüísticas complejas y diversas.
- Moderados logros en la revelación de nuevas interpretaciones argumentativas, a partir de la integración de elementos interlingüísticos.
- Aumento favorable en la producción de discursos orales y escritos con actitud crítica, para aplicar su comprensión a nuevas situaciones de aprendizaje en la lengua extranjera y en la materna.
- Mayor empleo de los mecanismos y recursos discursivos para intercambiar ideas, experiencias y sentimientos, considerando la apropiación del principio de cooperación en las lenguas en contacto didáctico.
- Incremento gradual en la articulación lingüístico- didáctica de la lengua extranjera y la lengua materna desde su esencialidad profesional, que logra significar la apropiación argumentativa y la sistematización discursiva en un proceso lingüístico integrador.

CONCLUSIONES

La dinámica discursiva interlingüística construida, ha sido propugnada en los presupuestos epistemológicos del proceso de formación en lenguas del profesional, siendo reveladora de la interacción heurística sociolingüística profesional para la construcción discursiva profesionalizante, como regularidad esencial.

La lógica integradora entre las dimensiones de la dinámica construida, encuentra su concreción práctica a través de un sistema de procedimientos metodológicos, el cual permite articular la lógica de la construcción teórica realizada, al definir las tareas y procederes que deben desempeñar los profesionales en formación y el profesor de lengua.

La validez de la dinámica discursiva interlingüística y la pertinencia del sistema de procedimientos metodológicos propuesto, fueron corroboradas a través de Talleres de Socialización con Especialistas. Como resultado, se reconoció el valor epistémico y práctico de los aportes para la concepción científico- metodológica del proceso objeto de estudio.

La ejemplificación parcial del sistema de procedimientos metodológicos en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte, permitió constatar su eficacia para perfeccionar el proceso lingüístico en el contexto formativo del profesional, a partir de revelar una transformación hacia niveles de desarrollo y fomentar la apropiación de las habilidades discursivas necesarias en los profesionales en formación, para integrar los contextos lingüísticos interactuantes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ÁLVAREZ. CARLOS. (1999). La escuela en la vida. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, (pp.4-5).
- BERNARD. H. (2009). Ética y civilización. Apuntes para el tercer milenio. PRHSJ, 16(3), (pág. 295).
- FINOCCHIARO. M.; BRUMFIT, C. J. (1983). The Functional- Notional Approach: from Theory to Practice. New York: Oxford University Press, (pág. 67).
- FUENTES. HOMERO. (2008). La formación de los profesionales en la contemporaneidad. Concepción Científica Holística Configuracional en la Educación Superior. CEES. “Manuel F. Gran”, UO. Santiago de Cuba, (pág. 55).
- HURROUTINER. PEDRO. (2006). La universidad cubana: el modelo de formación. Editorial Félix Varela. La Habana, (pág.17).
- INSTITUTO CERVANTES. (2002). Marco Común de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid, (pp.120-132). Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco> Consultado 18 de enero/ 2011
- LÓPEZ. J. (2008). La maestría pedagógica: su perfeccionamiento a través del trabajo didáctico. Islas. Rev. Univ. Central Las Villas, (pág.103).
- ROMEU. ANGELINA. (2003). Teoría y Práctica del análisis del discurso. Su aplicación en la enseñanza. Editorial Pueblo y Educación. La Habana, (pág.6).

- SALES. LIGIA. (2004). La Comprensión, el análisis y la construcción de textos según el enfoque comunicativo. Editorial. Pueblo y Educación. La Habana, (pág.21).
- VAN DIJK. TEUN. A. (1997). Discourse Studies. A Multidisciplinary Introduction. 2 vols. London: Sage (Traducción española publicada por Gedisa, Barcelona, 2001), (pág.12).
- VAN DIJK. TEUN. A. (2000). El discurso como interacción social. Estudios sobre discurso II. Barcelona: Gedisa, (pp.19- 36).